

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 10416900 8

MacDowell, Edward
[New England idyls; arr.]
Idilli Novoi Anglii

M
1552
M13
OP.62
1978
C.1
MUSI



Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761104169008>

Э. Мак-Довелл
**ИДИЛЛИИ
НОВОЙ АНГЛИИ**

*Обработка для смешанного хора
Вл. Соколова*

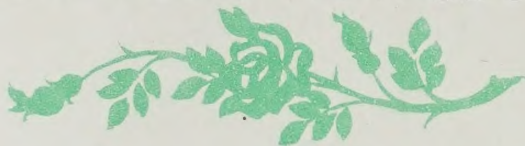
Arranged for Mixed Choir by V. Sokolov

**NEW ENGLAND
IDYLS**

E. Mac Dowell



E. Mac Dowell



**NEW ENGLAND
IDYLS**

TEN POEMS



*Arranged for Mixed Choir
by V. Sokolov
Without accompaniment
and accompanied by piano*

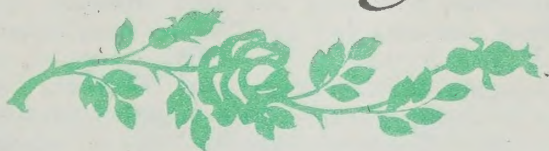
*English Translation
by T. Botting*

STATE PUBLISHERS "MUSIC"

MOSCOW

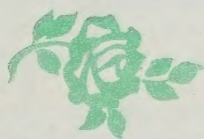
1978

Э. Мак-Рурэн



ИДИЛЛИИ НОВОЙ АНГЛИИ

ДЕСЯТЬ ПОЭМ



*Обрадовка для смешанного хора
Вл. Соколова*

*Без сопровождения
и в сопровождении фортепиано*

Слова М. Садовского

Английский текст

М. Боттинга

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА»

МОСКВА

1978

ПРЕДИСЛОВИЕ

В основу предлагаемых обработок для хора положен фортепианный цикл «Идиллии Новой Англии» (ор. 62, 1902 г.) популярного американского композитора Э. Мак-Доуэлла (1860—1908), одного из основоположников американской профессиональной музыки. В десяти пьесах цикла композитор отразил колорит далекой эпохи освоения английскими поселенцами восточных берегов Северной Америки — земли, названной в честь покинутой родины «Новой Англией».

В «Идиллиях» нет подлинных народных напевов. Мелодия, ритм, гармония — все это окрашено романтическими красками, присущими музыкальному языку Мак-Доуэлла. Но в то же время национальная основа чувствуется в каждой фразе этой чудесной музыки. Принцип синтеза композиторского мастерства, индивидуального почерка и проникновения в народный мелос сближает Мак-Доуэлла с Григом. Не случайно Мак-Доуэлла называют «американским Григом».

Мысль о создании хорового варианта «Идиллий» у автора обработок возникла постепенно, в процессе «вживания» в музыку. Прежде всего бросилась в глаза ее удивительная вокальность; более того — в большинстве тем ясно ощутимо песенно-хоровое начало. «Старый сад», «Летнее настроение», «Зимой», «Увядшая лаванда», «Индийская идиллия» и «Лесная хижина» в оригинале очень близки к хоровой фактуре, что позволило изложить их для исполнения хором а cappella. В остальных четырех пьесах («Лесной покой», «Старая сосна», «Земля предков», «Осенняя радость») фортепианная фактура иного склада: она более развита, местами приобретает виртуозный характер. При обработке их для хора оригинал оставлен без изменения в качестве аккомпанемента хоровой партитуры, созданной на мелодической и гармонической основе подлинника.

Автор транскрипций взял на себя смелость внести подзаголовок «десять поэм», памятуя о том, что этот жанр часто встречается в творчестве Мак-Доуэлла.

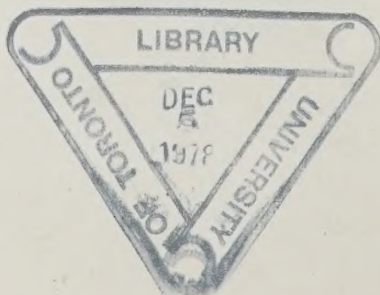
Все десять пьес цикла в оригинале предварены небольшими выразительными стихотворными эпиграфами, просто и ясно раскрывающими программу каждой пьесы. Их содержание в какой-то мере подтверждает песенную основу фортепианных миниатюр Мак-Доуэлла.

Поэт Михаил Садовский, сочиняя текст для «Идиллий», точно следовал основному образу, содержащемуся в поэтических эпиграфах.

Хоровые обработки «Идиллий» впервые были опубликованы в 1973 году, тогда же исполнены Государственным Московским хором и записаны на грампластинку Всесоюзной фирмой «Мелодия». Возникшие в процессе подготовки к исполнению коррективы внесены в настоящее, второе издание. Предлагаемая публикация содержит, кроме русского, и английский текст написанный известным поэтом-переводчиком Томом Боттингом, работы которого способствовали популяризации русской и советской поэзии за рубежом.

Вл. СОКОЛОВ

M
155.2
M13
op. 62
1978



ИДИЛЛИИ НОВОЙ АНГЛИИ

ДЕСЯТЬ ПОЭМ

NEW ENGLAND IDYLS

TEN POEMS

5

Слова М. САДОВСКОГО
Words by M. SADOVSKY
Английский текст Т.Боттинга
English translation by T. Botting

Музыка Э. МАК-ДОУЭЛЛА, соч. 62
Music by E. MAC DOWELL, op. 62
(1860-1908)

Обработка для хора Вл. Соколова
Arranged for choir by Vl. Sokolov

Старый сад

1.

An Old Garden

Semplice, teneramente [Просто, ласково] (♩ = 80)

C. S. Ста - рый сад, лю - би - мый сад весь за - лит сол - неч -
Years pass, still the gar - den dreams and basks in sun - shine

A. Сад, лю - би - мый сад весь за - лит сол - неч -
Still the gar - den dreams and basks in sun - shine

T. Сад лю - би - мый за - лит сол - неч -
Still the gar - den basks in sun - shine

B. Сад лю - би - мый за - лит
Still the gar - den basks in

ten. - ной вол - ной. Сно - ва он лас - ка - ет взгляд и не - жит тиши -
with-out cease. Gen - tle, frag - rant beau - ty gleams, old gar - den steeped in

ten. - ной вол - ной. Он лас - ка - ет, не - жит
with-out cease. Frag - rant beau - ty, gar - den

ten. - ной вол - ной. Он лас - ка - ет, не - жит
with-out cease. Frag - rant beau - ty, gar - den

солн - цем. Сно - ва он лас - ка - ет, не - жит
sun - shine. Gen - tle, frag - rant beau - ty, gar - den

- ной. Здесь пер - вый раз мельк - ну - ла о - на в глуши ал -
peace. Trees long a - go first saw it a - glow where path ways

ти - ши - ной. Здесь пер - вый раз мельк - ну - ла о - на в глуши ал -
steeped in peace. Trees long a - go first saw it a - glow where path ways

ти - ши - ной. Здесь мельк - ну - ла в глу - ши ал -
steeped in peace. Trees first saw it where path - ways

ти - ши - ной. Здесь мельк - ну - ла в глу - ши ал -
steeped in peace. Trees first saw it where path - ways

лей, с тех пор не - ма - ло ми - ну - ло сча - стли - вых, свет - лых
 led... Since then have lin - gered so man - y de - light - ful hap - py

лей, с тех пор не - ма - ло свет - лых
 led... Since then have lin - gered hap - py

лей, с тех пор не - ма - ло свет - лых
 led... Since then have lin - gered hap - py

лей, с тех пор не - ма - ло свет - лых
 led... Since then have lin - gered hap - py

pp poco più mosso rit. mf

дней! days. С ней лю - бовь при - шла сю -
 days. Yes, true love had come to

дней! days. С ней лю - бовь при -
 days. Yes, true love had

дней! days. Ка - за - лось, что на - всег - да лю - бовь при -
 days. For - ev - er, so it had seemed, true love had

дней! days. Ка - за - лось, на - всег - да лю - бовь при -
 days. For - ev - er, it had seemed, true love had come, had

дней! days. Ка - за - лось, что лю - бовь при -
 days. For - ev - er a true love had

a tempo p rubato mf

- да. stay. Э - хо, э - хо счастливых дней слышится все сла -
 stay. Echoes, echoes of hap - py days now fade far, far a -

- шла сю - да. come to stay. ... все сла -
 come to stay. ... far a -

- шла. come слы - шит - ся все сла -
 come to stay. Echoes of hap - py days now fade far, far a -

- шла. come слы - шит - ся все сла -
 come to stay. Echoes of hap - py days now fade far, far a -

p - бей. Но вновь вле-чет ту-да, в наш ми-лый, ста-рый, доб-рый сад,
- way. A - gain that gar - den calls. That old be - lov - ed, gar - den calls,
p - бей. Но вновь вле-чет ту-да, в наш ми-лый, ста-рый сад, лю-
- way. A - gain that gar - den calls. That old be - lov - ed, that dear
p - бей. Но вновь ту-да, в наш ми-лый, ста-рый, доб-рый сад,
- way. A - gain it calls. That old be - lov - ed, gar - den calls, лю-
p *pp* Но вновь вле-чет в наш сад,
A - gain the gar den calls,

f сад. Все о бы-лом ли-стья шу-мят. Сол-неч-ный сад... Здесь го-ды
calls. Sun that once warmed days long gone by, soft as a sigh, how years and
f - би - мый сад. А... Здесь го-ды
gar - den calls. Ah... How years and
f сад. А... Здесь го-ды
calls. Ah... How years and
- би - мый сад. А... Здесь го-ды
gar - den calls. Ah... How years and
f сад. А... Здесь
calls. Ah... How

p ти-хи-е ле-тят. Пуст наш сад, у-спел он от-цве-сти, род-
dec-ades gent-ly fly! Tho' the fall has left its blos-soms sear, no
ти-хи-е ле-тят. У-спел он от-цве-сти, род-
dec-ades gent-ly fly! Fall left its blos-soms sear, no
ти-хи-е ле-тят. У-спел он от-цве-сти, род-
dec-ades gent-ly fly! Fall left its blos-soms sear, no
го-ды ле-тят. У-спел он от-цве-сти, род-
years gent-ly fly! Fall left its blos-soms sear, no,

rit. *mf* *mp* a tempo

- не - е са - да не най - ти. Вста - ли за - рос - ли сте - ной и
 oth - er gar - den is as dear. Hed - ges form the gar - den walls, with -

- не - е са - да не най - ти. Вста - ли сте - ной и
 oth - er gar - den is as dear. Hed - ges form walls, with -

- не - е са - да не най - ти. Вста - ли сте - ной и
 oth - er gar - den is as dear. Hed - ges form walls, with -

- ней не най - ти. Вста - ли за - рос - ли и
 none is as dear. Hed - ges, gar - den walls, with -

p *pp* *p*

пол - ны ти - ши - ной. ... до -
 - in them sil - ence falls. ... have

пол - ны ти - ши - ной. И вновь вос - по - ми - нань - я до -
 - in them sil - ence falls. Old mem' - ries, now re - viv - ing, have

пол - ны ти - ши - ной. И вновь вос - по - ми - нань - я до -
 - in them sil - ence falls. Old mem' - ries, now re - viv - ing, have

пол - ны ти - ши - ной. Вос - по - ми - нань - я до -
 - in them sil - ence falls. All, now re - viv - ing, have

mf *rit.* меч - там, меч - там... *sf* *pp*
 in dreams, in dreams...

- ве - ри - лись меч - там, меч - там... там... там...
 put their trust in dreams, in dreams, dreams... dreams...

- ве - ри - лись меч - там, меч - там... там... там...
 put their trust in dreams, in dreams, dreams... dreams...

- ве - ри - лись меч - там, меч - там... там... там...
 put their trust in dreams, in dreams, dreams... dreams...

- ве - ри - лись меч - там, меч - там... там... там...
 put their trust in dreams, in dreams, dreams... dreams...

Летнее настроение

2.

Midsummer

Tranquillo, languendo [Спокойно, томно] (♩ = 40)

C. S. *pp* *p*
 Есть та-ки-е ча-сы в и-ю-ле, в жар-кий пол-
 There are hours in mid-summer's hey-day, gild-ed by

A. *pp* *p*
 Есть ча-сы в и-ю-ле,
 Fair hours, summer's hey-day,

T. *pp* *p*
 Есть ча-сы в и-ю-ле, в жар-кий пол-
 Fair hours, summer's hey-day, gild-ed by

B. *pp* *p*
 Есть ча-сы в и-ю-ле в пол-
 Fair hours, summer, gild-ed by

pp
 -днев-ный зной... Мол-чит все жи-во-е... Мыс-ли дрем-лют в по-
 sun at noon, when na-ture is laz-y, heads are drow-sy and

pp
 -днев-ный зной... Мол-чит все жи-во-е... Мыс-ли дрем-лют в по-
 sun at noon, when na-ture is laz-y, heads are drow-sy and

pp
 -днев-ный зной... Мол-чит жи-во-е... Мыс-ли в по-
 sun at noon, when na-ture's laz-y, heads are so

p *mf* *rit.*
 -ко-е. Лишь воз-дух тре-во-жен над зем-лей го-ря-чей.
 haz-y. But swel-ter-ing ed-dies make the air un-eas-y.

p *mf*
 Лишь воз-дух тре-во-жен над зем-лей го-ря-чей.
 But swel-ter-ing ed-dies make the air un-eas-y.

p *mf*
 -ко-е. Воз-дух тре-во-жен над зем-лей го-ря-чей.
 haz-y. Swel-ter-ing ed-dies make the air un-eas-y.

p *mf*
 -ко-е. Воз-дух тре-во-жен над зем-лей го-ря-чей.
 haz-y. Swel-ter-ing ed-dies make the air un-eas-y.

poco più mosso *espr.*

A...
Ah...

Жар-ким взо-ром
Fierce-ly glar-ing,

солн - це гля-
mid - sum - mer

A...
Ah...

Жар-ким взо-ром
Fierce-ly glar-ing,
Жар-ким взо-ром,
Fierce-ly glar-ing,

солн - це гля-
mid - sum - mer
жар - ким взо - ром
fierce - ly glar - ing

A...
Ah...

Солн - це гля-дит, на
Mid - sum - mer noon, the

f *pp*

- дит на пол - день зем - ной.
noon, the sun sears the land.

f *pp*

- дит на пол - день зем - ной.
noon, the sun sears the land.

солн-це гля-дит на пол - день зем - ной.
mid-summer noon, the sun sears the land.

f *pp*

пол - день зем - ной.
sun sears the land.

lento, marcato *cresc. e rit. molto*

mp *f*

Крик-нет пти-ца - о бы - лом тот крик лес - ной!
Then a bird calls, wood - land note of songs long past.

mp *f*

Крик - нет пти-ца - о бы - лом тот крик лес - ной!
Then a bird calls, wood - land note of songs long past.

mp *f*

Крик-нет пти-ца - о бы-лом, о бы - лом тот крик лес - ной!
Then a bird calls, wood-land note, wood-land note of songs long past.

poco meno mosso, molto cantando *ten.*

mf *ten.* *mp* *rit.* *mp*

Сно - ва ве - тер судь - бы кру - жит. Мм... Буд - то
Winds of fate in mid - sum - mer whirl. Mmm... Sure - ly

mf *ten.* *mp*

Сно - ва ве - тер судь - бы кру - жит, сно - ва дав - ний о - гонь го - рит,
Winds of fate in mid - sum - mer whirl, caus - ing smoul - der - ing fires to blaze.

mp

Сно - ва дав - ний о - гонь,
Caus - ing smoul - der - ing fires.

Tempo I

p *ten.* *mf* *p* *ten.* *mf* *p*

сно - ва преж - ня - я жизнь бе - жит. А при - ро - да вис - то - ме спит, ве - ры пол -
years of life long gone by draw near, and all nature in lang - uor sleeps, bliss - ful, it

p *ten.* *mf* *p* *ten.* *mf* *p*

сно - ва преж - ня - я жизнь бе - жит. А при - ро - да спит, ве - ры пол -
Years of life long gone by draw near, and all na - ture sleeps, bliss - ful, it

p *ten.* *mf* *p* *ten.* *mf* *p*

сно - ва преж - ня - я жизнь бе - жит. А при - ро - да спит, ве - ры пол -
Years of life long gone by draw near, and all na - ture sleeps, bliss - ful, it

p *ten.* *mf* *p* *ten.* *mf* *p*

сно - ва жизнь бе - жит. А при - ро - да спит. ве - ры, не - ги, доб.
Years gone by draw near, and all na - ture sleeps. bliss - ful, faith - ful in

molto rit.

p *pp* *p* *pp* *p* *pp*

- на в за - втра, в лю - бовь!
trusts mid - sum mer's love.

p *pp* *p* *pp* *p* *pp*

- на в за - втра и в лю - бовь!
trusts mid - sum mer and love.

- ра пол - на! Ве - ры в за - втра! Ве - ры жизнь и лю - бовь!
love, it trusts. Trust - ing in love, trust - ing mid - sum - mer's love.

p *pp* *p* *pp* *p* *pp*

...лю - бовь!
...and love.

Зимой

3.

Midwinter

Lento serioioso [Медленно, сурово] (♩=50)

pp *legatissimo*

T. T. Мо-роз-ный день, бро-сив сол-неч-ный взгляд, про-мельк-нул. Зло- ве-ща-я мгла
A frost-y day, af-ter one sun-ny smile, flew a-way. Then o-min-ous dark

B. B. *pp* *legatissimo*

Зло- ве-ща-я мгла
Then o-min-ous dark

C. S. *pp* (♩) (♩) (♩)
Ночь не - про -
Som - ber the

A. A. *pp*

T. T. *p* теп-ла...
so stark...

B. B. *p* плот - но лег-ла,
fell like a pall, нет cold теп-ла,
and stark, нет... cold...

плот - но... нет теп - ла, нет...
fell so cold and stark, cold...

- гляд-на - я, ночь не - про - буд - на - я... Раз - гу - ля - лась вью - га
sil - ent night, frig - id, de - void of life... Fierce-ly bliz-zards whip the

- гляд-на - я, ночь не - про - буд - на - я... Раз - гу - ля - лась
sil - ent night, frig - id, de - void of life... Fierce the bliz-zards

И ночь не - про - буд-на-я... Раз-гу-ля-лась вью-га,
So frig - id, de - void of life... Fierce the bliz - zards, bliz-zards,

лю - та - я. Сча-стье где? Ты да - ле - ко, ты
driv - en snow. Days of joy, where have you fled to

лю - та - я. Сча-стье! Ты да - ле - ко, ты
driv - en snow. Fey joy, where have you fled to

раз - гу - ля - лась вью - га лю - та - я.
fierce-ly bliz-zards whip the driv - en snow.

leggiere, teneramente

p

скры-лось вновь!
hide your face?

Вый-ди, ве-сен-не-е
Sun-rise, re-turn with the

солн-це!
spring-tide.

Ра-дость вер-ни,
Bring us new hope,

mp

p

скры-лось вновь!
hide your face?

Вый-ди, ве-сен-не-е
Sun-rise, re-turn with the

солн-це!
spring-tide.

Ра-дость вер-ни,
Bring us new hope,

mp

[illegible]

дальней ну - жен, пусть судьба, се да - я вью - га, злобно кру - жит.
faintly glow - ing, tho' mid - wint - er's storm is blow - ing, howling, whirl - ing.

- деж ды... пусть се да - я кру - жит.
glow - ing, tho' the storm is whirl - ing.

- ды glows, в сту жу ну жен.
glows, if one ray glows.

a tempo

lento

Есть в любви та - ка - я си - ла, что все сту - жи по - бе - ди - ла,
 Such great strength in love is hid - ing, see, from dark - ness love comes rid - ing,

Есть в любви та - ка - я си - ла, что все сту - жи по - бе - ди - ла,
 Such great strength in love is hid - ing,

Есть в любви та - ка - я си - ла, что все сту - жи по - бе - ди - ла,
 Such great strength in love is hid - ing,

Есть в любви та - ка - я си - ла, что все сту - жи по - бе - ди - ла,
 Such great strength in love is hid - ing,

Есть та ка я
 Such strength love is

и сквозь мрак...

C. and thro' frost...

сквозь мрак серд - ца во - ди - ла за со - бой, за со - бой.
 thro' frost for - ev - er guid - ing hearts to hope, hearts to hope.

сквозь мрак во - ди - ла за со - бой.
 thro' frost it's guid - ing hearts to hope.

и сквозь мрак во - ди - ла за со - бой.
 and thro' frost it's guid - ing hearts to hope.

сквозь мрак во - ди - ла за со - бой.
 thro' frost it's guid - ing hearts to hope.

...ве ла за со - бой.
 guide hearts to hope.

си ла в люб - ви.
 hid ing, true love.

a tempo

poco più mosso

Сча - стье ско - вал серд - ца лед. Вью - га сле -
 Har - pi - ness lies gripped by ice. Foot - paths are

Сча - стье ско - вал серд - ца лед. Вью - га сле -
 Har - pi - ness lies gripped by ice. Foot - paths are

C. S.
A. A.
T.I
T.I
T.II
T.II
B. B.

-ды за-ме-тет. И, страш-не - е сту - де - ной зи - мы, горь-ка - я мгла
hid - den by snow, but, more sin - is - ter ev - en than frost, an - guish blinds hearts,

Lento

mf *mp*

в ду - шу во - шла, нет теп - ла, теп ла. Нет, не со - греть се - бя...
leav - ing the soul cold and stark, so stark! Where to find warmth when frost

mf *mp*

Нет, не со - греть се - бя
Where to find warmth when frost

mf *mp*

в ду - шу во - шла, нет теп - ла, нет. Нет, не со - греть се - бя
leav - ing the soul cold and stark, cold! Where to find warmth when frost

mf *mp*

нет теп - ла, cold and stark!

Нет, Cold, нет cold, теп ла. Нет, не со - греть се - бя
so stark! Where to find warmth when frost

C. S. *più lento* *p* *pp*
A. A. *p* *pp*
T.III *p* *pp*
T.III
B. B. *p* *pp*

в жут - кий мо - роз, в сту - жу. у...
stalks thro' the stark dark - ness? Oh...

в жут - кий мо - роз, в по - сты - лу - ю сту - жу...
stalks thro' the stark and the ter - ri - ble dark - ness?

в жут - кий мо - роз и в по - сты - лу - ю сту - жу...
stalks thro' the stark and the ter - ri - ble dark - ness?

Увядающая лаванда 4. With Sweet Lavender

a tempo

Molto tenero e delicato

[Очень мягко, чутко] ($\text{♩} = 60$)

Как преданье о былом, ми-ла-я ла-ван-да.
Like a tale from days long past, lav-en-der so frag-rant!

C. S. *rit.*
 Закр. ртом
 Нит...
 Сле - зы,
 Tears may,
 A. *p*
 Закр. ртом
 Нит...
 Сле - зы
 Tears may
 T. *p*
 Закр. ртом
 Нит...
 Сле - зы
 Tears may
 B. *p*
 Сле - зы
 Tears may

Ты сно-ва шеп-чешь о люб-ви, но все прошло, но все прошло...
 Tho'still you whis-per words of love, our joy has fled, our joy has fled...
ten.

pp
 сле-зы на-бе-га-ют... Сно-ва шеп-чешь... Все прошло, и сле-зы,
 tears may soon be fall-ing... Still you whis-per... Joy has fled and tears may,
pp
 на-бе-га-ют... Сно-ва о люб-ви, но все прошло, и сле-зы
 soon be fall-ing... Still you whis-per love, but joy has fled and tears may
pp
 на-бе-га-ют... ...и сле-зы
 soon be fall-ing... ... and tears may
pp
 на-бе-га-ют... *più mosso* ... сле-зы
 soon be fall-ing... ... tears may

unis. *p*

сле - зы на - бе - га - ют. A... A... A... A...
tears may soon be fall-ing. Ah... Ah... Ah... Ah...

на - бе - га - ют. **) con molto espressione*
soon be fall-ing. *mf*

на - бе - га - ют. О, вновь хоть раз, пре - крас - ная да - ван - да,
soon be fall-ing. Oh, just once more, sweet lav - ender, bring fragrant

Серд - це о - жи - ви! Ведь лишь од - на зна - ешь ты,
Dreams to warm my heart! For on - ly you know my love,

на - бе - га - ют. Серд - це О - жи - ви,
soon be fall-ing. Dreams to warm my heart,

*) Следующие 19 тактов теноровой партии по желанию может петь солист.

* In the following 19 bars the tenor part may be sung by the soloist.

mf

A... Ah... A... Ah...

серд-це о-жи-ви! Лишь ты од-на зна-ешь, как я счаст-лив был... Цве-
dreams to warm my heart. For you a lone know the joy found in love... Must
 как счастлив был я, лишь ты од-на зна-ешь, как счастлив был... Цве-
joy I found in love. For you a lone know the joy found in love... Must

о-жи-ви! Как счаст-лив был...
warm my heart! Joy found in love...

p

-ток у-вял, у-вял, у-вял. А... А... А...
flow-ers wilt and die, and die? Ah... Ah... Ah...

был... Цве-ток у-вял. А...
love. Must flow-ers die? Ah...

-ток родной у-вял, час е-го на-стал! За-чем у-вял?
flow-ers wilt and die, fragrant leaves grow dry and, fall-ing, sigh?
 -ток у-вял, час е-го на-стал, и час е-го на-стал, на-стал, цве-ток родной у-
flow-ers die. Fragrant leaves grow dry, yes, fragrant leaves grow dry, grow dry. Must flow-ers wilt and

Цве-ток у-вял...
Must flow-ers die...

a tempo molto delicato

Кто на-по-м-нит о бы-лом? Не цве-тет ла-
Who re-calls a love long past? Pur-ple blooms have

rit.

A... Ah... A... A... A...
Ah... Ah... Ah... Ah...

Закр.ртом
 Нит...

Закр.ртом
 Нит...

Закр.ртом
 Нит...

-вял. За-чем у-вял?
die and, fall-ing, sigh?

- ван - да.
fa - ded.

Сле - зы, сле - зы на бе - га - ют... И
Tears, ay, tears may soon be fall - ing... Now

Сле - зы на - бе - га - ют... Вот о - сы - па - ют - ся ли - сты...
Tears may soon be fall - ing... Now scent - ed spring tide long has passed...

Сле - зы на - бе - га - ют... Вот о - сы - па - ют - ся... Не цве -
Tears may soon be fall - ing... Now scent - ed spring tide's gone... Pur - ple

Сле - зы на - бе - га - ют...
Tears may soon be fall - ing...

rit.

не цве - тет ла - ван да. О - сы па - ют
pur - ple blooms have fad ed. Scent - ed spring - tide

ла ван да.
blooms fad ed.

- тет ла - ван да. Вот о - сы па - ют
blooms have fad ed. Now scent - ed spring - tide, ся, вот о - сы -
now the scent - ed

Не цве - тет, не цве - тет ла - ван да.
Pur - ple blooms have fad ed, have fad ed.

più lento

- ся ли - сты, от - цве - ла ла ван да...
long has passed, love and leaves have fad ed...

па - ют ся ли - сты, от - цве - ла ла ван да...
spring - tide long has passed, love and leaves have fad ed...

да, от - цве - ла ла ван да...
ed, love and leaves have fad ed...

Лесной покой 5. In Deep Woods

Largo, impressivo [Широко, впечатляюще] (♩ = 76)

Ф-п.
P-no

Con pedale

C.
S.

A.
A.

Зем - ля у - кры - лась до ут - ра про - зрач - ной ти - ши -
A veil has fall - en till dawn's light, trans - luc - ent still - ness

T.
T.

Зем - ля у - кры - лась до ут - ра про - зрач - ной ти - ши -
A veil has fall - en till dawn's light, trans - luc - ent still - ness

B.
B.

Зем - ля у - кры - лась до ут - ра про - зрач - ной ти - ши -
A veil has fall - en till dawn's light, trans - luc - ent still - ness

molto unito però en enfatico

con piena voce

pp *i Bassi sempre molto piani*

fp *dim.* *fp*

но́й. reigns. Тре Un - во́ж-на - я по - ра - по кой...
the woods...

fp *dim.* *fp*

но́й. reigns. Тре Un - во́ж-на - я по - ра - лес - ной по -
the woods are

fp *dim.* *fp*

но́й. reigns. Тре Un - во́ж-на - я по - ра - лес - ной по -
the woods are

ppp

pp

pp

но́й... still... Мир Na на - сто - ро -
ture is on

pp

но́й... still... Мир Na на - сто - ро -
ture is on

pp

но́й... still... Мир Na на - сто - ро -
ture is on

p *molto piano*

... как
... re -
... как
... re -

шо - рох, об - на
veals stark, na - ked

жен.
fear.

Ho
The

dim.

жен, и каж - дый
guard. Each rust - ling

страх,
sound

как
re -

шо - рох, об - на
veals stark, na - ked

жен.
fear.

Ho
The

dim.

жен, и каж - дый
guard. Each rust - ling

страх,
sound

как
re -

шо - рох, об - на
veals stark, na - ked

жен.
fear.

Ho
The

p

pp

f

ff

Lento

серд - це все сту - чит...
heart's own tran - quil beat...

серд - це все сту - чит - е - го по - кой и - ной.
heart's own tran - quil beat is un - dis - turbed, at peace.

Bce
Sweet

Bce
Sweet

Bce
Sweet

8

pp

decresc.

Мир доб - ро - го сна, ти - ши - на...
The peace of deep sleep, gent - le sleep...

спит, на - ста - ла ти - ши на...
sleep. Now all the world's a sleep...

спит, на - ста - ла ти - ши на...
sleep. Now all the world's a sleep...

спит, спит...
sleep, sleep...

pp *ppp* *ppp* *pp* *ppp*

Индийская идиллия 6. Indian Idyl

Leggiero, ingenuo [Легко, простодушно] (♩ = 69)

Буд - то э - хо, вда - ле - ке...
Like an e - cho from a - far...

... слы - шит - ся пе - сня.
... faint is that sing - ing.

mp *p* *p*

mp
У - ПЛЫ - ва - ет по ре - ке,
Down the riv - er it is borne

mp
... в си - ней да - ли зве - нит.
... thro' the blue haze on wings.

fals. p
... в си - ней да - ли...
... thro' the blue haze...

p
... в си - ней да - ли...
... thro' the blue haze...

mp
Э - то кто о люб - ви по - ет в ноч - ной ти - ши?
What sweet girl tells of love for - lorn in this still night?

più largo
pp
Так
To

mp
Так
To

f
Кто по - ет,
Who now sings

p
по - то
to

p
в ноч - ной ти - ши по -
... in this still night to

più largo
звезд - дам де - вуш - ка, гру - стя, по - ет о
stars on high a plain - tive song she sings, a

pp
ми - лом.
love song.

p
звезд - дам, гру - стя, по - ет о.
stars high a she sings a

pp
ми - лом.
love song.

p
- ет,
stars?

f
по - ет о
She sings a

pp
ми - лом.
love song.

p
- ет...
stars...

*rubato solo (fals.)**

mf

Вдруг ответ ей рож - ка при - вет:
Then a horn winds an - swer clear:

3 mf

- Те бя я жду дав - но,
So long for you I wait...

3 *3* *3* *pp*

я
For

ког - да же ты при - дешь ко мне?
when will you come, my love, to me?

(как эхо)
(like an echo)

жду дав - но...
you I wait...

(как эхо)
(like an echo)

При - дешь ко мне?
Oh, come to me!

Люб - лю те - бя!
I love you, dear!

При - ди ко
Do not lose

Люб - лю те - бя...
I love you, dear...

* Эта фраза может исполняться альтом соло.

* This passage may be performed by alto solo.

Lento espressivo

rit. *mf* *f* *p*, *mf*

мне, при-ди скорей!
time, now come to me.

Люб-лю, люб-лю
I love, I love

я! Мер-
you! The

При-ди скорей...
Now come to me...

dolce

- да - ют звезд - ды, ко - стер тре - щит, и сно - ва пе - сняк рож -
stars are shin - ing. The camp - fire burns. A song is ans - w'ring that

mf dolce

Звезд - ды мер - да - ют, и сно - ва, сно - ва
The stars are shin - ing. A song, a song is

mf dolce

сно song - ва is

Темпо I

mp *p* *f*

- ку ле - тит: ско - роль, ми - лый, при - дешь ко мне?
dis - tant horn: Come, my dar - ling. Will you come soon?

пе - сня... ми - лый?
ans - w'ring... Come, my dar - ling.

пе - сня... ми - лый?
ans - w'ring... Come, my dar - ling.

Старая сосна

7

To an Old White Pine

Gravemente, serio (Тяжело, сурово) (♩ = 84)

Piano introduction in D major, 4/4 time. The music is marked *pp* (pianissimo) and *con pedale*. It features a series of chords in the left hand and a melodic line in the right hand, ending with a triplet of eighth notes.

Vocal and piano accompaniment for the first part of the song. The vocal parts (C. Soprano, S. Soprano, A. Alto, T. Tenor, B. Bass) are in D major, 4/4 time. The piano accompaniment is in the same key and time. The lyrics are in Russian and English.

C. *ff* S. *ff* A. *ff* T. *ff* B. *ff*

На вет-ру в от-кры-том по-ле все од-на мо-
In the field the old white pine-tree stands a-lone, ma-

В от-кры-том по-ле од-на
The old white pine-tree a-lone...

Piano accompaniment for the second part of the song. The music is in D major, 4/4 time. It features a series of chords in the left hand and a melodic line in the right hand, ending with a triplet of eighth notes.

sfp *p*

- ry - ча - я со - сна, как Па - мят-ник, о -
 - ges - tic in its might. That mon - u - men - tal

sfp *p*

как Па - мят-ник, о -
 That mon - u - men - tal

p *sfp* *p*

со сна, как Па - мят-ник, о -
 it's white. That mon - u - men - tal

p *sfp* *p*

со сна, как Па - мят-ник, о -
 it's white. That mon - u - men - tal

СТО - ИТ од - на, дав -
 it Stands a lone, It

mf

- на сто ит од - на, все без сна, дав -
 tree, it stands a lone, with no sleep. It

mf

- на сто ит од - на, да -
 tree, it stands a lone. It

mf

- на сто ит од - на, все без сна, дав -
 tree, it stands a lone, with no sleep. It

f *dim.*

- на сто ит од - на, дав -
 tree, it stands a lone. It

- *но* *без сна.*
knows not sleep.

- *но без сна,* *все без сна.* *Люд* *ски* *е*
knows not sleep. *knows not sleep.* *Men's* *age* *old*

- *но* *без сна.* *Люд* *ски* *е*
knows not sleep. *Men's* *age* *old*

- *но,* *дав* *но без сна.* *Люд* *ски* *е*
knows not sleep, not sleep. *Men's* *age* *old*

- *но* *без сна.* *Люд* *ски* *е*
knows not sleep. *Men's* *age* *old*

р *р* *рр*

тай *ны* *весь* *век* *хра* *нит* *и*
see *rets,* *O,* *proud* *tree* *keep,* *yet*

тай *ны* *век* *хра* *нит*
see *rets,* *proud* *tree* *keep...*

тай *ны* *весь* *век* *хра* *нит* *и*
see *rets,* *O,* *proud* *tree* *keep,* *yet*

р *р* *р* *р* *р* *р*

тай *ны* *век* *хра* *нит*
see *rets* *proud* *tree* *keep...*

рр *рр*

гор - до шу - мит.
whis - per of none.

гор - до шу - мит.
whis - per of none.

Вновь ко - лье - нет вос - по - ми - на - нье,
Мет - 'ries sharp to hearts as need - les

Вновь ко - лье - нет вос - по - ми - на - нье,
Мет - 'ries sharp to hearts as need - les

... вос - по - ми - на - нье -
... as sharp as need - les

mf sf pten.

как иг-ла! Со-сна все сбе-рег-ла!
mf you re-vive. Old pine, you guard them all.

...все сбе-рег-ла!
p ...you guard them all.

И
For каж-дый, кто при-dreams we come to

как иг-ла!
mf you re-vive.
sf ...все сбе-рег-ла!
p ...you guard them all.

И
For Каж-дый Dreams of
 каж-дый, кто при-dreams we come to

mf иг-ла...
 ...re-vive...
p все сбе-рег-ла! И вспом-нит
 You guard them all. And we must dream of

Rit.

Poco più largo

The Song of the Lark

G. SVIRIDOV

Soprano:
- дет...
you
вспом - нит о бы - лом.
dreams of times long past.

Alto:
о times
бы long
- дет, o times бы - лом,
you times long лом...
past.

Tenor:
о times
бы long
лом...
past.

Piano:
pp
о times
бы long
лом...
past.

Земля предков*)

8

Our Ancestors' Land")

Adagio pensieroso [Медленно, сосредоточенно] (♩ = 54)

C. S. *mf* По - ди - на, ле - са и по - ля, пред - ков зем -
Land of ours, our an - ces - tors' land, for - est and

A. *mf* *p*

Adagio pensieroso [Медленно, сосредоточенно] (♩ = 54)

mf *p*

- ля, ты с на - ми в тяж - кий час, бла -
field, with us in times of need bless -

p *f*

- го - слов - ля - ешь нас! Ты бла - го - слов - ля -
- ings of yours a - bide. Your bless - ings with us

p

*) В оригинале: „Из времен пуритан“.

*) In the original: "From Puritan Days".

Те - бе вве - ря - ем
Our hearts are filled with

на - ши серд - ца!
love, with great love.

- ешь нас!
a - bide.

Те - бе вве -
Our hearts are

ря - ем серд - ца!
filled with great love.

implorando

f Каж - дый - ры - царь
Each a knight of

f твой!
our land!

pp con enfasi

ff

f Allegro, agitato

Т.
Т.

Б.
Б.

Ду - мой
Each will

о те -
do great

p Allegro, agitato

ten. *f*

- бе жи - вем!
deeds for thee,

Каждый по - двиг - во
ded i - cat - ing our

C. S. *rit.* *ff* *ff*

Ты дай нам си - лы в бес - ко - неч - ной борь -
O, lend us strength, strength with - out end in our

A. A. Ты дай нам си - лы в борь -
O, lend us strength in our

T.I. T.I. *ff* Ты дай нам си - лы,
O, lend us strength in our

T.II life T.II *ff* Ты дай нам си - лы,
O, lend us strength in our

B. life B *ff* Ты дай нам си - лы в борь -
O, lend us strength in our

rit. *ff* *disperato*

- be! fight. *p* *f*
 - be! fight. *ten.* *p* *f*
 - be, дай нам си - лы! *p* *mp*
 fight, strength and cour - age. *p* *mp*
 - be, дай нам си - лы! *p* *mp*
 fight, strength and cour - age. *p* *mp*
 Po - ди - на, вер - *f*
 Land of ours, all, *f*
 Po - ди - на, вер - *f*
 Land of ours, all, *f*
 Po - ди - на *f*
 Land of ours, *f*

ppp *ff*
 8

- ны мы те - бе! Серд - цем при - ся га - ем!
 all trust in thee. Heart - felt are our prais - es.
 - ны мы те - бе! Серд - цем при - ся га - ем!
 all trust in thee. Heart - felt are our prais - es.
 гор - да - я, мы при - ся га - ем!
 proud thou art, heart - felt our prais - es.
 мы при - ся га - ем и
 Heart - felt our prais - es, we

9963

sostenuto, risoluto e fermo

На - ша ро - ди - на гор - да - я, сла - ву по -
Proud thou art, mighty land of ours. Glor - y to

На - ша ро - ди - на, сла - ву по -
Proud thou art, might - y. Glor - y to

На - ша ро - ди - на гор - да - я, сла - ву по -
Proud thou art, mighty land of ours. Glor - y to

сла - ву те - бе по - ем, сла - ву по -
glor - i - fy thee. To thee, glor - y to

sostenuto, risoluto e fermo

C.
S.

cresc. e sostenuto

- ем, жи - vem!
theel! we live!

- ем, жи - vem,
theel! we live

во и - мя тво - е жи - vem!
Our land, in thy name we live!

- ем, жи - vem!
theel! we live!

- ем, жи - vem!
theel! Our land, in thy name we live!

cresc. e sostenuto

Лесная хижина

9.

From a Log Cabin

Con profundo espressione [С глубокой выразительностью] *mf* *pp*

С. S. *pp* *mf* *mf*

Да-ле-ко, буд-то в сказке сол-неч-ной, дом про-стой в ча-ще лес-
Far a-way, like some sunny fair-y-tale, home of dreams hid-den by

А. А. *pp* *mf* *mf*

Закр. ртом Нит... В ча-ще
Hid-den

Т. Т. *pp* *mf* *mf*

Закр. ртом Нит... В ча-ще лес-
Hid-den by

Б. В. *pp* *mf* *mf*

В ча-ще
Hid-den

Дом,
 Home,

- НОЙ СТО-ИТ
woods

- НОЙ СТО-ИТ *woods you stand*

и ма-нит.
calling me.

Да-ле-ко в э-той сказке
Far a-way in that sunny

дом сто-ит, дом.
home you stand, home.

Закр. ртом Нит...

- НОЙ СТО-ИТ дом про-стой
woods you stand, home of dreams,

и ма-нит.
calling me.

Закр. ртом Нит...

дом сто-ит,
home you stand

СТО-ИТ дом.
you stand, home.

Закр. ртом Нит...

сол - неч - ной ра - дость спит. Там серд - цам влюб - лен - ным ра - ды, и
fair - y - tale joy still sleeps. Hearts in love are wel - come al - ways, to

Там влюб - лен - ным и
Hearts are wel - come, to

Там влюб - лен - ным и
Hearts are wel - come, to

Там серд - цам влюб - лен - ным
Hearts in love are wel - come,

каждо - му сча - стью э - тот дом от - крыт. Ес - ли лю - бовь в сердце тво -
joy that log cab - in al - ways o - pens doors. If there is love deep in your

каждо - му сча - стью дом от - крыт.
joy that log cab - in o - pens doors.

каждо - му сча - стью дом от - крыт. Ес - ли лю - бовь в сердце тво -
joy that log cab - in o - pens doors. If there is love deep in your

дом от - крыт.
joy is yours.

- ем, путь най - дешь в э - тот дом, нет тро - пы тор - ной.
heart, that log cab - in you'll find, tho' no path leads there.

- ем, путь най - дешь в э - тот дом, нет ту - да тро - пы тор - ной,
heart, that log cab - in you'll find, tho' no path leads there,

Нет тро - пы тор - ной,
Tho' no path leads there,

Хи - жи - на, дом лес - ной, сколь - ко тайн ты зна - ешь,
 I'll re - turn, house of dreams, you keep safe our sec - rets.

нет. no. Дом лес - ной, сколь - ко зна - ешь,
 House of dreams, you keep sec - rets.

Сколь - ко тайн ты зна - ешь,
 You keep safe our sec - rets.

нет. no. Сколь - ко зна - ешь,
 You keep sec - rets,

a tempo

rit.

хи - жи - на, дом род - ной, ты без нас ску - ча - ешь!
 I'll re - turn, wood - land home, you, I know, are lone - ly.

ты наш дом род - ной, ты ску - ча - ешь!
 you our wood - land home, you are lone - ly.

ты ску - ча - ешь!
 you are lone - ly.

ты ску - ча - ешь!
 you are lone - ly.

sostenuto, passionato

rit.

Но хи - жи - ну лес - ну ю не так лег - ко у -
 House of my dreams un - told, some peo - ple may nev - er

Но э - ту хи - жи - ну не лег - ко у -
 House of my dreams un - told, some may nev - er

-знятьи най-ти.
see, some pass by.

Tempo I

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом. Включает вокальные партии и фортепиано. Динамики: *mf*, *f*.

Вокальные партии (сверху вниз):

- 1-я партия: -знятьи най-ти. see, some pass by.
- 2-я партия: -знятьи най-ти. see, some pass by.
- 3-я партия: -знятьи най-ти. see, some pass by.

Фортепиано (сверху вниз):

- 1-я партия: В сказ - ке сол - неч - ной Sun - ny fair - y - tale,
- 2-я партия: Да - ле - ко, где - то в сказ_ке Far a - way, like some sun - ny сол - неч - ной, fair - y - tale,
- 3-я партия: В сказ - ке, в сказ - ке Sun - ny, sun - ny

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом. Включает вокальные партии и фортепиано. Динамики: *rit.*, *a tempo*, *sempre cresc.*, *ten.*, *p*.

Вокальные партии (сверху вниз):

- 1-я партия: хи - жи - на... wood-land home...
- 2-я партия: на бе - ре - гу меч - ты, house of my dreams un - told,
- 3-я партия: хи - жи - на wood-land home у меч - ты... Да - ле - Far a - told... Far a -

Фортепиано (сверху вниз):

- 1-я партия: Да - ле - ко, в э - той сказ_ке Far a - way in that sun - ny
- 2-я партия: да - ле - far a -
- 3-я партия: да - ле - Far a -

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом. Включает вокальные партии и фортепиано. Динамики: *ff*.

Вокальные партии (сверху вниз):

- 1-я партия: сол - неч - ной, есть цве - ты fair - y - tale, there sweet joy's
- 2-я партия: - ко цве - ты - way sweet joy's
- 3-я партия: - ко цве - ты - way sweet joy's

Фортепиано (сверху вниз):

- 1-я партия: с за - па - хом flow - ers are сча - стья. bloom - ing.
- 2-я партия: с за - па - хом flow - ers are сча - стья. bloom - ing.
- 3-я партия: с за - па - хом, с за - па - хом flow - ers are, flow - ers are

Ноты на басовом регистре (сверху вниз):

- 1-я партия: - ко - way
- 2-я партия: цве - zweet
- 3-я партия: ты... joy's...

mf rit. *p* *p*

Да - ле - ко...
Far a - way...

Да - ле - ко...
Far a - way...

сча - стья.
bloom - ing.

Да - ле - ко...
Far a - way...
Закр. ртом
Нит...

Хо - ро - шо в э - той сказ - ке
All your dreams in that sun - ny

Закр. ртом
Нит...

pp

сол - неч - ной
fair - y - tale

по - бы - вать.
wait for you.

Хо - ро - шо в э - той сказ - ке,
All your dreams in the sun - shine,

pp

Хо -
All

rit. e dim. *pp* *p*

Хо - ро - шо на - я - ву ту
All your dreams will come true if

хи - жи - ну
you can but

о - ты - скать!
find the way.

...хо - ро - шо
...all your dreams,

о - ты - скать!
find the way.

...хо - ро - шо
...all your dreams,

о - ты - скать!
find the way.

- ро -
your

шо...
dreams...

8963

Осенняя радость

10

The Joys of Autumn

Allegro vivace [Очень быстро] ♩ = 132

8

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in D major, 3/8 time, marked 'Allegro vivace' with a tempo of 132 beats per minute. The piano part features a lively melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand, with a forte (ff) dynamic marking. The vocal part enters with the lyrics 'О - сень о - се - ни - ла по - Autumn's here, its mel-low un -' in a soft (p) dynamic. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The vocal part then continues with the lyrics 'ко - ем и кра - сой, не - зна - ко - мо смот - рит край ми - лый. -troub-led beaut - y. gleams. Oh, how bright and yel-low our wood seems!' in a soft (p) dynamic. The piano accompaniment provides a steady accompaniment with a mix of chords and moving lines. The score concludes with a final piano flourish in the right hand and a sustained chord in the left hand.

О - сень о - се - ни - ла по -
Autumn's here, its mel-low un -

ко - ем и кра - сой, не - зна - ко - мо смот - рит край ми - лый.
-troub-led beaut - y. gleams. Oh, how bright and yel-low our wood seems!

C.
S.

A.
A. *p* He Don't

T.
T. *p* Про - шло - е не
Days gone by don't

B.
B. *p*

f СПИТ...
sleep...

Кру -
Gold

буд - то лист кру-
tremb - ling like gold

p

7 7 8

f

Мы че - го - то ждем.
Our sus - pense is sweet.

f

- ЖИТ...
leaves...

f

- ЖИТ...
leaves...

f

7 7 8

leggero

f

p О - сень день за *f* днем
p Аи - тупи еу - ру *f* day,

p за тру - ды *f* да - рит пло -
p for our love, *p* bless with sweet

p За лю - бовь и тру - ды *f* щед - ро да - рит пло -
p For our lab - our and love, *p* bless - es us with sweet

p За тру - ды *f* да - рит пло -
p For our love, *p* bless with sweet

f - ды! *fruit.* *mp* День про зрач ный,
Days are luc id,

f - ды! *fruit.* *mp*

f - ды! *fruit.*

f - ды! *fruit.*

p *pp*

f *f*

S. ве тер си ний о жив -
A. blue the bree zes. Nap ri -

p *f* 5 5

mf *mf*

- дя ют серд - ца си лы,
- ness, they say, is wait - ing,

mf 5 5

сча - стье в путь 30
giv - ing hearts new

p

C.
S.
-вет!
A. hope.
A.
T.
T.
B.
B.

f

сча - стье 30 - вет нас,
Giv - ing new hope now,

f

сча - стье 30 - вет,
Giv - ing new hope,

mp

сча - стье 30 - вет,
giv - ing new hope,

mp

В ПУТЬ hearts 30 new - вет нас, 30 New - вет. hope. hope.

В ПУТЬ hearts нас hope. 30 New - вет. hope.

p

mf

m.s. *poco a poco cresce.* *f*

ff *maestoso, festante, poco sostenuto*

О - сень га - сит судь - бы у -
 Au - tumn frees us from fate's re -

О - сень га - сит судь - бы у -
 Au - tumn frees us from fate's re -

О - сень га - сит судь - бы у -
 Au - tumn frees us from fate's re -

О - сень га - сит судь - бы у -
 Au - tumn frees us from fate's re -

f *maestoso, festante, poco sostenuto*

a tempo

-пре - ки, пы - ла - ют серд - ца
-proach - es. Our hearts are a - flame.

-пре - ки, пы - ла - ют серд - ца
-proach - es. Our hearts are a - flame.

-пре - ки, пы - ла - ют серд - ца
-proach - es. Our hearts are a - flame.

-пре - ки,
-proach - es.

a tempo

но - вым ог - нем,
Bright - ly they burn.

но - вым ог - нем,
Bright - ly they burn.

но - вым ог - нем,
Bright - ly they burn.

но - вым ог - нем,
Bright - ly they burn.

бьют зем -
From the

бьют зем -
From the

бьют зем -
From the

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

Вокал 1: - ли хмель - ны е со - ки,
earth flow head - y jui - ces,

Вокал 2: - ли хмель - ны е со - ки,
earth flow head - y jui - ces,

poco accel.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

Вокал 1: буд - то все вновь о - жи ва -
lend - ing strength to all things liv -

Вокал 2: буд - то все вновь о - жи ва -
lend - ing strength to all things liv -

Вокал 3: буд - то все вновь о - жи ва - ет,
lend - ing strength to all things liv - ing.

Динамические markings: *dim.*

poco accel.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

Вокал 1: буд - то все вновь о - жи ва -
lend - ing strength to all things liv -

Вокал 2: буд - то все вновь о - жи ва -
lend - ing strength to all things liv -

Вокал 3: буд - то все вновь о - жи ва - ет,
lend - ing strength to all things liv - ing.

Динамические markings: *dim.*, *sempre dim.*

Allegro

et, ing. цве New tet life кпу bursts гом. forth.

et, ing. цве New tet life кпу bursts гом. forth.

все Strong цве new life, цве new life кпу bursts гом. forth.

Allegro

Tempo I

8

cresc. e rit.

Tempo I

S. *p* О-сень о-се-ни-ла по-ко-ем и кра-сой. Не-зна-ко-мо смотрит край
 A. *p* Autumn's here. Its mel-low un-troubled beau-ty dreams. Oh, how bright and mel-low our

Tempo I

mp Vivace
 ми - лый. День o
 wood seems! Days in

Vivace

- сен ний, день про
 au tumn, days so

- зрач ный рас цве
 luc id gain new

f

5

mf

- та - ет. И про
beau ty, lend ing

mf

И от рад - но серд -
lend ing joy to our

mf

5

p

- стоп - но меч
space to our

p

- цам, И про - стоп - но меч
hearts, 8 lend ing space to our

p

C.
S.

A. - там.
A. dreams.

T. - там.
T. dreams.

B.
B.

p

Щед - ро при -
Воин - те ous

p

Щед - ро при -
Воин - те ous

8

p

A.
A.
T. - po - да да - рит o - сен - ню ю
T. na - ture gives us the joys of this

B.
B.
- po - да o - сен - ню ю
na - ture, the joys of this

senza rit.

ра - дость нам!
au - tumn tide.

ра - дость да - рит нам!
au - tumn tide.

senza rit.

C.
S. presto e leggiero

A. O
A. Au
T. O
B. O
A. Au
B. Au

сень на
tumn is

сень на
tumn is

presto e leggiero

ppp

cresc. *più presto*

празд - ник 30 - вет!
call - ing, re - joice!

cresc. *f*

празд - ник 30 - вет!
call - ing, re - joice!

cresc. *f*

празд - ник 30 - вет!
call - ing, re - joice!

cresc. *f*

più presto

Prestissimo

О - сень на празд - ник пре -
Аи - туи is call - ing to -

О - сень на празд - ник пре -
Аи - туи is call - ing to -

Prestissimo

8

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for voice and piano. The voice part is on a single staff with a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The piano accompaniment is on two staves, both with treble and bass clefs and the same key signature. The tempo is marked "Allegretto". The music features a melody with a long, flowing line in the voice part, accompanied by a piano accompaniment that includes chords and single notes. The score is divided into two systems. The first system contains measures 1 through 8, and the second system contains measures 9 through 12. The key signature changes to two sharps (F#, C#) in measure 10. The piano part includes a "pp" (pianissimo) marking in measure 10. The score is written in a style typical of early 20th-century musical notation.

[illegible][illegible]

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Вл. Соколов. Предисловие</i>	4
1. СТАРЫЙ САД	5
AN OLD GARDEN	
2. ЛЕТНЕЕ НАСТРОЕНИЕ	9
MIDSUMMER	
3. ЗИМОЙ	12
MIDWINTER	
4. УВЯДШАЯ ЛАВАНДА	16
WITH SWEET LAVENDER	
5. ЛЕСНОЙ ПОКОЙ	19
IN DEEP WOODS	
6. ИНДЕЙСКАЯ ИДИЛЛИЯ	22
INDIAN IDYL	
7. СТАРАЯ СОСНА	27
TO AN OLD WHITE PINE	
8. ЗЕМЛЯ ПРЕДКОВ	32
OUR ANCESTOR'S LAND	
9. ЛЕСНАЯ ХИЖИНА	37
FROM A LOG CABIN	
10. ОСЕННЯЯ РАДОСТЬ	42
THE JOYS OF AUTUMN	

ИБ № 1798

Мак-Дуэлл Эдуард

ИДИЛЛИИ НОВОЙ АНГЛИИ

Редактор *В. Федоров*. Лит. редактор *В. Мудюнина*. Художник *М. Шлосберг*. Худож. редактор *А. Канделаки*. Техн. редактор *Г. Заблоцкая*. Корректор *Н. Зарева*. Подписано к печати 9 I-1978 г. Формат бумаги 60X90¹/₁₆. Печ. л. 7,0. Уч.-изд. л. 7,0. Тираж 2 000 экз. Изд. № 9963. Т. п. 1978 г. № 133. Зак. 429. Цена 70 к. Бумага № 1. Издательство „Музыка“ Москва. Неглинная, 14. Московская типография № 6 „Союзполиграфпрома“ при Государственном Комитете Совета Министров СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли Москва 109088, Южнопортовая ул., 24.

М $\frac{90304-127}{026(01)-78}$ 133—78



DEC 18 1967

AE 8-12-87

**PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET**

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1552
M13
OP.62
1978
C.1
MUSI

